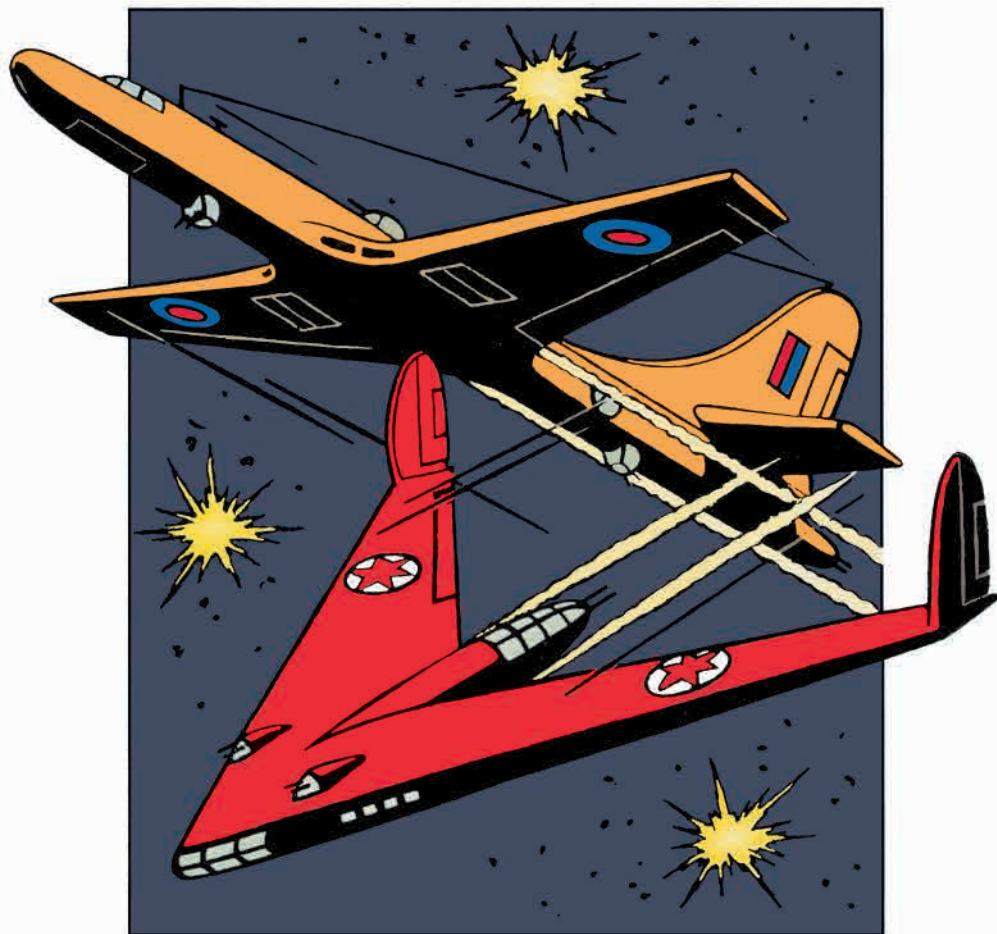


EDGAR P. JACOBS

BLAKE OCH MORTIMERS KLASSISKA ÄVENTYR

SVÄRDFISKENS HEMLIGHET

DEL 1:
DEN FANTASTISKA JAKTEN



BLAKE OCH MORTIMERS ÄVENTYR

Av EDGAR P. JACOBS:

- | | |
|---|--|
| 1–3. <i>Le Secret de l'Espadon</i> , tome 1–3 (1950–53) | <i>Svärdfiskens hemlighet del 1–3</i> (2025) |
| 4–5. <i>Le Mystère de la Grande Pyramide</i> , tome 1–2 (1954–55) | <i>Pyramidens hemlighet del 1–2</i> (1978) |
| 6. <i>La Marque jaune</i> (1956) | <i>Det gula tecknet</i> (1979) |
| 7. <i>L'Énigme de l'Atlantide</i> (1957) | <i>Atlantis' gåta</i> (1980) |
| 8. <i>S.O.S. Météores</i> (1959) | <i>S.O.S. – Meteoror</i> (1979) |
| 9. <i>Le Piège diabolique</i> (1962) | <i>Den djävulska fällan</i> (1980) |
| 10. <i>L'Affaire du collier</i> (1967) | <i>Halsbandsmysteriet</i> (1980) |
| 11. <i>Les 3 Formules du Professeur Satō</i> , tome 1 (1977) | Professor Satos tre formler del 1 |

Av EDGAR P. JACOBS & BOB DE MOOR:

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 12. <i>Les 3 Formules du Professeur Satō</i> , tome 2 (1990) | Professor Satos tre formler del 2 |
|--|-----------------------------------|

Av JEAN VAN HAMME & TED BENOIT:

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 13. <i>L'Affaire Francis Blake</i> (1996) | <i>Affären Francis Blake</i> (2018) |
| 15. <i>L'Étrange rendez-vous</i> (2001) | <i>Det mystiska mötet</i> (2019) |

Av YVES SENTE & ANDRÉ JUILLARD:

- | | |
|---|--|
| 14. <i>La Machination Voronov</i> (2000) | <i>Doktor Voronovs komplott</i> (2020) |
| 21. <i>Le Serment des cinq lords</i> (2012) | <i>De fem lordernas ed</i> (2021) |

Av JEAN VAN HAMME, RENÉ STERNE, CHANTAL DE SPIEGELEER & ANTOINE AUBIN:

- | | |
|--|---|
| 19–20. <i>La Malédiction des trente deniers</i> , tome 1–2 (2009–10) | <i>De trettio silvermyntens förbannelse del 1–2</i> (2022–23) |
|--|---|

Av JEAN DUFAUX, ANTOINE AUBIN & ÉTIENNE SCHRÉDER:

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| 22. <i>L'Onde Septimus</i> (2013) | <i>Septimusvågen</i> (2024) |
|-----------------------------------|-----------------------------|

Av JACO VAN DORMAEL, THOMAS GUNZIG & FRANÇOIS SCHUITEN:

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| <i>Le Dernier Pharaon</i> (2019) | <i>Den siste faraonen</i> (2019) |
|----------------------------------|----------------------------------|

BLAKE OCH MORTIMER: SVÄRDFISKENS HEMLIGHET
Översatt och bearbetad efter BLAKE ET MORTIMER *Le Secret de l'Espadon*, tome 1–3
Copyright © Éditions BLAKE & MORTIMER / Studio Jacobs (Dargaud–Lombard s.a.) 2023
www.dargaud.com
All rights reserved

Svensk översättning © Björn Wahlberg
Digital textning: Megin Media
Utgiven av Cobolt Förlag, Trosa
Redaktörer: Anna Bäfverfeldt och Peter Sparring
Tryckt i Ungern 2025 (1:a upplagan)
ISBN 978-91-8058-046-5
www.coboltforlag.se



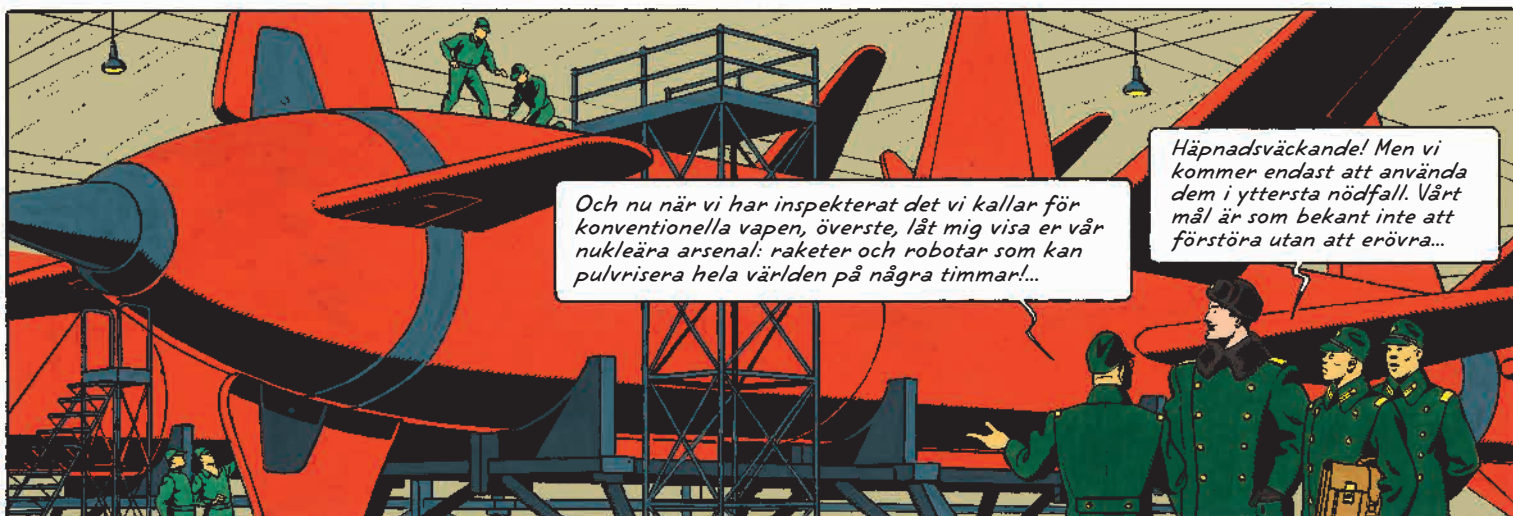
I samma stund som flera pakter sluts och konferenser hålls i en orolig värld, har ett mystiskt kejsardöme under ledning av Basam-Damdu, kejsaren av Tibet, precis avslutat sina förberedelser inför ett förestående hänsynslöst och kriminellt krig. Den förslagne och skrupelfrie äventyraren överste Olrik, tillika underrättelsechef och militär rådgivare åt kejsaren, är just i färd med en sista inspektion av vapenarsenalen i Lhasa tillsammans med överste Taksa, ansvarig för arméns tekniska organisation.



... och till sist vår super-bazooka, en rekylfri kanon som avfyrar femhundra granater i minuten...



... samt vår nya eldkastarstridsvagn "Dragon" som väger hundra ton! Den kan utplåna en bunker som om den vore en simpel mullvadshög...



Och nu när vi har inspekterat det vi kallar för konventionella vapen, överste, låt mig visa er vår nukleära arsenal: raketer och robotar som kan pulvrисera hela världen på några timmar!...

Häpnadsväckande! Men vi kommer endast att använda dem i yttersta nödfall. Vårt mål är som bekant inte att förstöra utan att erövra...



Det förstår jag mycket väl, överste. Därför har vi även utvecklat ännu effektivare vapen, som både utplånar fienden och bevarar den ekonomiska potentialen intakt. Till exempel den gröna gasen G.X.3, som penetrerar alla tänkbara skyddsmasker och dödar medelst radioaktivitet. Men den har redan överträffats av... Hm, jag ber om ursäkt, jag bara pratar...

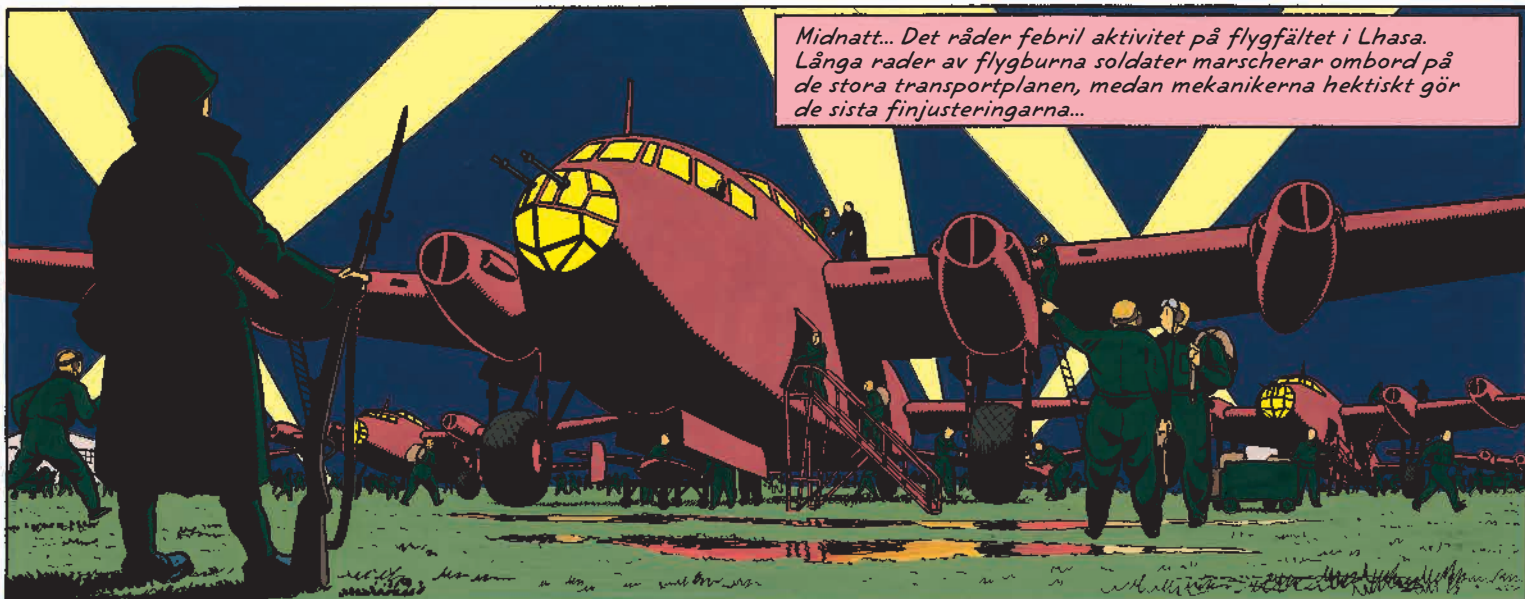


Sannerligen, tiden går och man väntar mig på flygfältet. Jag är tyvärr nödsakad att slita mig härifrån. Men ni kan vara övertygad om, överste, att jag inte ska underlåta att meddela kejsaren med vilken hängivenhet ni har utfört ert svåra uppdrag...

Överste!...



Några ögonblick senare kör överstens kraftfulla bil ut genom vägsparren och snabbt vidare ut i natten.



Midnatt... Det råder febril aktivitet på flygfältet i Lhasa. Långa rader av flygburna soldater marscherar ombord på de stora transportplanen, medan mekanikerna hektiskt gör de sista finjusteringarna...



Befälhavarna i de olika flygeskadern har samlats på flygfältets högkvarter för att invänta startsignalen.



Plötsligt öppnas dörren...

Mina herrar! Överste Olrik, rådgivare åt Hans Majestät, ska meddela kejsarens order!...

God afton, mina herrar...



Jag ska nu läsa upp kejsarens meddelande: "Officerare, timmen är slagen! I egenskap av ärofulla arvtogare till en tusenårig tradition av djärvhet och hjältemod, är det ni med er tapperhet och beslutsamhet som ska säkra framgången för de storartade planer som jag har skapat för vårt folks magnifika ära. Det är ni, söner av det mäktiga Asien, som har fått i uppdrag att besegra och underkua de dekadenta och korrupta folken. Det är därför som detta hedervärda uppdrag, som ska ske denna historiska dag, kommer att bli en lysande framgång! Världen tillhör er! Erövra den och Begtse* ska vägleda er!... Anfallet kommer att inledas klockan två i natt!!!"

SAH!!! SAH!!! SAH!!!



Och nu, mina herrar, måste jag rikta er uppmärksamhet mot den tekniska aspekten av uppdraget. Det står klart att vårt mål inte är att utplåna de erövrade länderna - vilket går stick i stäv med våra intressen - utan att underkua dem. För att krossa våra fienders moraliska motståndskraft måste vi därför slå till hårt mot deras huvudstäder och vitala centra. För att lyckas med det måste attackflyget och de flygburna enheterna föregås av radiostyrda eskadern som kommer att bereda väg för er. Våra femtekolonnagenter kommer att göra resten... Jag ska nu dela ut era respektive uppdragsbeskrivningar!... De västliga sektorerna först... Överste Cheng Tien...



... ni får Berlinsektorn... Överste Lou Ying, ni får Parissektorn... Lycka till!

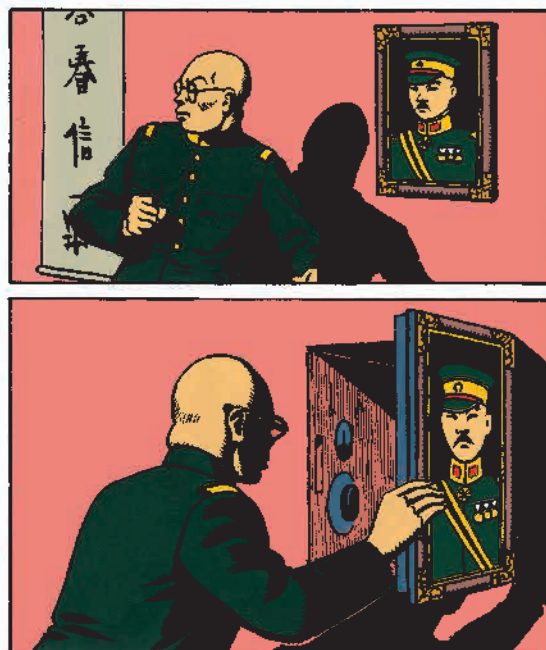
Ni kan räkna med oss, överste!

Överste Hien-Foung, ni får Londonsektorn! Ert uppdrag är särdeles speciellt, överste: medan ni ägnar er åt London kommer den 1:a gruppen ur den 102:a eskadern att ställas under mitt befäl. Det rör sig om ett känsligt uppdrag: att med fallskärms-trupper erövra fabriken i Scafell utan att förstöra den. Jag måste inskräpa vikten av just detta uppdrag! Nu kan ni dela ut de nödvändiga instruktionerna till era besättningar...



Medan befälhavarna delar ut sina uppdrag är det en person som har avlyssnat hela konferensrummet med en dold mikrofon: kapten Hasso, en hemlig agent för den brittiska underrättelsetjänsten...

* Begtse: en dharmabeskyddare och krigsgud inom den tibetanska buddhismen, vars namn betyder "ringbrynja".



Samtidigt med dessa händelser, ungefär 7 500 kilometer därifrån, har kapten Blake från brittiska underrättelsetjänsten landat på flygfältet intill den hemliga fabriken i Scafell. Genom att ta ett av de små elektriska tåg som förbinder fabriken olika sektorer med varandra, kommer han snabbt fram till ritningskontoret...





BAKOM KULISSERNA PÅ

BLAKE, JACOBS och MORTIMER



1946

De belgiska läsarna av den nya serietidningen *Tintin* upptäckte till sin förvåning spännande äventyr med seriefigurer vars framtid såg mycket ljus ut: professor Philip Mortimer, kapten Francis Blake och den machiavelliske överste Olrik. Edgar P. Jacobs, tidigare operasångare och medarbetare till Hergé, hade lagt grunden till en av de stora klassikerna inom 1900-talets seriekonst. En fantastisk saga hade tagit sin början...

”Det absurda kriget som tog slut efter det ödesdiga svampmolnet över Hiroshima påverkade mig djupt. När sedan den nya tidningens redaktionella program tvingade mig att utan dröjsmål övergå från ett historiskt äventyr till en nutida ’realistisk’ berättelse, föll det sig naturligt att jag föreställde mig ett episkt ämne om krig.”

E.P. JACOBS

Det verkade som om Edgar P. Jacobs behövde bearbeta det smärtsamma minnet av hur hemlandet Belgien ockuperades av tyska trupper i maj 1940, genom att berätta en episk historia om ett hypotetiskt tredje världskrig för tidningen *Tintins* ungdomliga läsekrets. Det råder inga tvivel om att ämnet som sådant väckte genklang hos läsarna när det första numret av tidningen gavs ut torsdagen den 26 september 1946...

EN SMÄRTSAM HYPOTES

Jacobs tvingades alltså överge sina planer på en medeltida berättelse och återupptog det välfungerande recept som han hade iscensatt med *U-strålen* i tidningen *Bravo!* några år tidigare. Men med *Svärdfiskens hemlighet* rör det sig inte längre om en fantasifull rymdopera fylld

med fantastiska regnskogar, häpnadsväckande djur och livsfarliga apmänniskor, utan om en ultrarealistisk kontext som skildrar en historia som nästintill förebådar en möjlig framtidsvision. Jacobs samtalade med sina läsare med ett allvar som man sällan skådat i en tecknad serie för barn och ungdom: Tänk om ett nytt världskrig skulle bryta ut, vad händer då med den fria världen? Jacobs baserade historien på sina två modiga, hederliga och viljestarka hjältar som kämpar mot ondskefulla och fullständigt skrupelfria individer. På så vis komponerade han en extrapolerad omtolkning av det fruktansvärda krig som nyss hade avslutats. Här handlar det inte om nazister och deras japanska allierade, utan om en maktfullkomlig och megalomansk kejsare av Tibet, Basam-Damdu,

kallad ”usurpatorn” av sina motståndare. Från sitt befästa palats i Lhasa litar den tibetanske despoten till sina skoningslösa militära befälhavare – som överstarna Taksa, Cheng Tien, Lou Ying och Hien-Foung – samt en och annan machiavellisk äventyrare som den gåtfulle överste Olrik.



Francis Blake vet att han alltid kan lita på den trogne Nasir.



NOGGRANNHET I DETALJERNA

Det var med ett hisnande tempo som Jacobs sände ut sina hjältar till exotiska breddgrader och till länder som på 1940-talet var helt främmande för tidningens läsare. Ombord på det ultrasofistikerade stratosfärplanet *The Golden Rocket* färdas således Francis Blake och Philip Mortimer från Storbritannien till Iran och Pakistan. På vägen dit lär de känna Nasir, sergeant i 5:e bataljonen, Makran Levy Corps, som kommer att bli en mycket hängiven vän under flera äventyr. Jacobs var noga med att sanningshalten i detaljerna skulle ge berättelsen trovärdighet och han vände sig därför till de bästa källorna. När han var i färd med att teckna den första delen av *Svärdfiskens hemlighet* spelade slumpen honom i händerna på våren 1947 vid ett besök i bokhandeln han brukade frekventera. Där fann han boken *Dans le secret du Bélouchistan* (1946), skriven av den franske upptäcktsresanden François Balsan (1902–1972) och som handlade om den föga kända regionen Baluchistan i Asien. Jacobs skrev i sin självbiografi: *"Detta praktiskt taget okända område, inkilat mellan Indien, Iran och Afghanistan, bildade i sin västerländska del ett slags ingenmansland som var särskilt övervakat av engelsmännen."* Jacobs blev omedelbart förtjust i det här okända området – *"en idealisk plats vid kejsardömetts portar, både mystiskt och svårt att ta sig till"* – och han tog kontakt med François Balsan via sin Parisförläggare Bernard Grasset och bifogade en teckning som föreställde kliporna i Makran. Därmed inleddes en intensiv brevväxling mellan de båda herrarna som var rik på infor-

"Jag slogs av författarens fantastiska beskrivning av Makran (och de fördelar jag kunde dra därav) och gjorde en snabb skiss som jag skickade till Balsan och bad honom bekräfta om den stämde med verkligheten."

– Edgar P. Jacobs

mation och illustrationer som gjorde det möjligt för Jacobs att teckna den hemliga basen i Ras Musandam, även kallat "Arabiens horn" mellan Iran och Oman. Än viktigare var att Jacobs frågade François Balsan vilka som var "de vanliga hälsningsfraserna mellan en infödd person och en främling", på vilket den franske äventyraren svarade i ett brev från den 19 juni 1947: *"Vid en hälsning kan ni göra så att*



Medan stormen tilltar gör sig Mortimer redo att bedra sina fångvaktare...

de infödda bugar sig djupt med höger hand för bröstet. [...] Vördnaden löper snarast från hövdingen till en likasinnad än mellan jämlika personer av börd och hävd." Som vi ser försummade inte Jacobs någon enda detalj för att skildra sina nya hjältars äventyr med så stor noggrannhet som möjligt.

EN POPULÄR FRAMGÅNG

Jacobs improviserade sin berättelse genom att teckna sidorna utan något befintligt manus som utarbetats i förväg, och han erkände många år efteråt att detta ibland hade gjort honom kallsvettig. *"Manuset bestod egentligen bara av ett utmärkt synopsis, vilket innebar att jag måste göra sidindelningen allt*



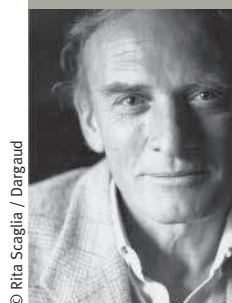
Illustration av Jacobs till omslaget till tidningen Tintin nr 32 (5 augusti) 1948.

eftersom och det ledde till spektakulära förseningar i färdigställandet av sidorna som jag hade levererat i allra sista stund.” Jacobs lämnade ofta sidor till tryck mitt i natten och han mindes, inte utan humor, hur ”detta arbete med kniven på strupen ofta framkallade tandagnisslan på redaktionen och upprörda vrål på tryckeriet!” Vi får inte glömma bort att Edgar P. Jacobs var, tillsammans med Hergé, den stora stjärnan i den nya serietidningen *Tintin*. Tidningen som grundades av Raymond Leblanc bestod först av tolv sidor där endast två serier trycktes i färg: *Tintin* upptog mittuppslaget med äventyret *Solens tempel* medan *Svärdfiskens hemlighet* trycktes på tidningens sista sida, dvs. omslagets baksida. Det innebar att publiceringen av *Blake och Mortimers* äventyr var viktig för att det redaktionella arbetet på tidningen skulle gå smidigt, eftersom Jacobs nya serie var en bärande del av i tidningens innehåll. Apropå

det har Jean Van Hamme, välkänd manusförfattare till serier som *XIII*, *Thorgal* och *Largo Winch* och som skulle komma att skriva manus till *Blake och Mortimer* efter Jacobs död, berättat några barndomsminnen som hjälper oss att sätta in framgången med *Svärdfiskens hemlighet* i sitt sammanhang. ”Bland de historier som publicerades i *Tintin* var vi barn inte så värst intresserade av *Corentin* och inte alls av *Solens tempel*. Nej, i skolan pratade vi enbart om *Svärdfisken* som var så före sin tid. Vi undrade vad som skulle hända i nästa veckas avsnitt. Vi föreställde oss olika scenarier som vi sedan diskuterade sinsemellan, men framför allt förhörde vi vår teckningslärare som dessutom arbetade som grafisk formgivare på förlaget Lombard. Han låg flera veckor före oss. Vi tjtade på honom och bönföll honom att berätta fortsättningen, men han föll aldrig till föga.”

”ORDET GÅR TILL...

Jean Van Hamme, manusförfattare till nya äventyr med *Blake och Mortimer*



© Rita Scaglia / Dargaud

”Svärdfiskens hemlighet knockade mig fullständigt, på ett sätt som ingen annan serie gjort. Denna

berättelse består på det grafiska och narrativa planet av något genialiskt, något helt tidlöst som än i dag framstår som modernt. Ämnet var aktuellt och fundamentalt brännhett. Året var 1946 och Edgar Pierre Jacobs, vars teckningar jag hade sett i *Bravo!* utan att lägga märke till dem, berättade historien om ett tredje världskrig med en så noggrann och omsorgsfull dokumentation. Jag greps av en vansinnig passion; precis som alla andra pojkar i min ålder, bör väl tilläggas.”

